

**„Родной язык (язык страны происхождения)“  
в школах района Зост.**



Russisch



ZUHAUSE  
IM  
**KREIS  
SOEST**

**Herausgeber:**



Hoher Weg 1-3 59494 Soest  
Erdgeschoss, Raum: E182 – E184  
Telefon: 02921 30-0  
Telefax: 02921 30-3493  
E-Mail: [integrationszentrum@kreis-soest.de](mailto:integrationszentrum@kreis-soest.de)  
[www.zuhause-im-kreis-soest.de](http://www.zuhause-im-kreis-soest.de)  
[www.kreis-soest.de](http://www.kreis-soest.de)

Weitere Informationen finden Sie in dem Erlass „Unterricht für Schülerinnen und Schüler mit Zuwanderungsgeschichte, insbesondere im Bereich der Sprachen“ des Ministeriums für Schule und Weiterbildung des Landes Nordrhein-Westfalen (BASS 13 – 63 Nr. 3) unter [www.schulministerium.nrw.de/BP/Schulrecht/Erlasse/Herkunftssprache.pdf](http://www.schulministerium.nrw.de/BP/Schulrecht/Erlasse/Herkunftssprache.pdf).

**Уважаемые родители  
и заменяющие их лица!**

С помощью данной брошюры мы хотели бы проинформировать вас о порядке преподавания предмета «Родной язык (язык страны происхождения)» в школах района Зост (Soest). Мы надеемся таким образом ответить на некоторые ваши вопросы. Если после прочтения у вас еще останутся вопросы, вы можете обратиться с ними к ответственным лицам, список которых приведен в конце брошюры.

*Ihr Kommunales  
Integrationszentrum Kreis Soest*



### **В чем смысл предмета «Родной язык»?**

Предмет «Родной язык» призван обучать детей из семей мигрантов языку их родины. Это предложение является дополнением к основным школьным предметам. Регистрация для участия в занятиях добровольная. Однако после регистрации регулярное участие в занятиях считается обязательным.

### **Кто может принимать участие в занятиях по «Родному языку»?**

Участвовать в занятиях могут все дети и подростки с 1 по 10 класс, которые имеют языковые предпосылки для такого участия. Гражданство учеников, желающих изучать «Родной язык», не имеет значения для участия в программе.

### **Кто ведет занятия по предмету «Родной язык»?**

Предмет «Родной язык» преподают носители языка: как граждане Германии, так и граждане других стран. Это преподаватели, которые имеют квалификацию учителей своих родных языков. Большинство из них имеют высшее педагогическое образование в соответствии с законами о школьном образовании своих стран. Они являются государственными служащими земли Северный Рейн - Вестфалия.

### **Какие языки предлагаются к изучению в рамках программы по предмету «Родной язык»?**

В районе Зост в настоящее время преподаются следующие языки: итальянский, испанский, португальский, сербский, греческий, турецкий и русский.

Если будет существовать достаточная потребность и будут найдены квалифицированные учителя для других языков – и если будет получено соответствующее разрешение от Министерства образования земли СРВ, - то предложение будет расширено за счет дополнительных языков.

## **Как организовано преподавание родного языка?**

Преподавание предмета «Родной язык» - это предложение земельного правительства, которое определяет также программу обучения и учебники. Программа предусматривает 5 учебных часов в неделю. Занятия по определенному языку будут проводиться, если в начальной школе минимум 15, а в средней школе минимум 18 учеников записались в группы для его изучения. При достаточном числе участников занятия могут проходить в школе в рамках основного учебного процесса, в первой половине дня. Однако чаще всего в интересах создания достаточно больших учебных групп имеет смысл организовывать их из различных по возрасту учеников нескольких школ всех школьных направлений. Тогда занятия будут проводиться, как правило, во второй половине дня. По вашему запросу школы проинформируют вас, где именно проводятся занятия по родному языку.

## **Почему так важно, чтобы дети из семей мигрантов учили свой родной язык?**

Для детей и подростков из семей с миграционным фоном язык и культура тех стран, откуда приехали они или их родители, является частью их личности; они крайне важны для их интеллектуального и духовного развития. Кроме этого, владение несколькими иностранными языками – это культурное богатство, особенно в современном, все более концентрирующемся мире.

## **Какое значение имеет предмет для перевода в следующий класс и для аттестатов/табелей?**

Предмет «Родной язык» не имеет такого же решающего влияния на переводы в следующие классы или на школьные табели, как другие обязательные предметы. Однако хорошая успеваемость по данному предмету учитывается в рамках общей педагогической оценки успехов в учебе ученицы или ученика.

Те, кто регулярно принимает участие в уроках «Родного языка» в средней школе ступени I (с 5 по 10 класс), могут быть допущены к экзамену по языку, который соответствует уровню требований для данного класса. Полугодовая оценка по «Родному языку» заносится в свидетельство (табель) ученика, как и оценки по обязательным предметам. В определенных случаях хорошая экзаменационная оценка по данному

предмету может компенсировать неудовлетворительную оценку по другому иностранному языку.

### **Может ли «Родной язык» в качестве учебного предмета считаться одним из обязательных к обучению иностранных языков?**

В средней школе ступени I (Sekundarstufe I) родной язык может преподаваться и изучаться как обычный предмет вместо 2-го или 3-го иностранного языка. В этом случае предмет будет полностью приравнен к обязательным урокам иностранного языка. В целях эффективного обучения могут также создаваться совместные учебные группы для нескольких средних школ ступени I различных школьных форм. Эти группы могут включать в себя учеников как 7-8, так и 9-10 классов. Кроме того, в гимназиях «Родной язык» может изучаться и в качестве первого иностранного языка. Преподавание «Родного языка» вместо иностранного может вестись и в старших классах гимназии, вплоть до ее окончания (до получения аттестата).

### **Где я могу зарегистрировать своего ребенка для участия в занятиях?**

Формуляры для регистрации вы можете получить в секретариате вашей школы.

**Дополнительную информацию вам могут предоставить здесь:**

**Kreis Soest  
Schulaufsicht  
Schulrat Winfried Ebert**

Hoher Weg 1-3  
59494 Soest  
2.OG, Raum: 2.064  
Telefon: 02921 30-2464  
Telefax: 02921 30-2494  
E-Mail: [winfried.ebert@kreis-soest.de](mailto:winfried.ebert@kreis-soest.de)  
[www.kreis-soest.de](http://www.kreis-soest.de)

## Преподаватели предмета «Родной язык»:

### Русский

#### Leo Klass

Telefon: 02304 22822

E-Mail: l.klass@hotmail.de

### Griechisch

#### Christina Mokou

Telefon: 02941 1508472

E-Mail: mokou-tsitsios@live.de

### Italienisch

#### Dr. Marco de Angelis

Telefon: 0172 5818461

E-Mail: msu-italienisch@web.de

#### Fiona Sechi

Telefon: 0175 3860838

E-Mail: fiona-sechi@t-online.de

#### Gerlando Vaccaro

Telefon: 02381 444581

E-Mail: favarait@aol.com

### Portugiesisch

#### Ana-Maria da Cruz Simões

E-Mail: anamaslowski@web.de

## Serbisch

**Gordana Predic**

Telefon: 02331 881157

## Spanisch

**Patricia Montiel**

E-Mail: [p.montiel@web.de](mailto:p.montiel@web.de)

## Türkisch

**Celal Kilic**

Telefon: 0176 96168877

**Nail Yazar**

Telefon: 02924 5387